

**Bulletin de liaison/Compte rendu de la
réunion de travail du
mardi 28 novembre 2023, 10h (zoom)**

PRESENTS : Jean-François Bourdin, Anne Hertz, Michel Launey, Dominique Levet, Egidio Marsico, Elena Soare

EXCUSES : Sarra El Ayari, Makoto Kaneko, Alain Kihm, Timea Pickel — et tous les autres

1. Nouvelles brèves

1.1. Formation continue Education Nationale

Nous avons engagé notre (LGMEF) participation au parcours de formation pour profs de français du second degré (notamment UPE2A) mis en place par le CASNAV de Lyon, sur le thème général de la valorisation de la diversité linguistique en classe de français (pourquoi, comment, etc...). Elena, Anne, Timea et Dominique sont intervenus à la première journée à Lyon (19 octobre), Dominique a poursuivi le lendemain avec les collègues de Lyon. Michel doit intervenir à la prochaine journée à Lyon (14 décembre), et Dominique le jour suivant, avec les collègues de Lyon. Toutes les séances sur place sont filmées et devraient être ensuite accessibles en ligne — notamment sur le site LGMEF.

1.2. Diversité linguistique en Seine-Saint-Denis

Une journée intitulée "La langue française : un horizon interculturel" est organisée à Saint-Ouen vendredi 15 décembre par le projet *Campus francophone en Seine-Saint-Denis* <<https://campusfrancophone.seinesaintdenis.fr/>>. Elena s'est manifestée en notre nom auprès des coordinateurs pour les informer de l'existence et des activités de LGMEF.

2. Nos 10 ans : journée du 29 mai 2024

La réflexion et les prises de contact se poursuivent en vue de la "journée pédagogique LGMEF" du 29 mai 2024.

Grâce à notre collègue Alexandru Mardale, professeur de roumain à l'Inalco, nous avons pu réserver pour cet événement **l'auditorium de l'INALCO** (capacité : 200 places).

Dominique a négocié un échange de services avec **les éditions Hachette**, qu'il connaît via la collection "Hachette FLE" dirigée par Gérard Vigner : Hachette accepte de financer le buffet du déjeuner pour 200 personnes, et pourra en retour installer une table de librairie devant l'auditorium de l'INALCO (livres Hachette + PUG <Presses Universitaires de Grenoble>). Gérard Vigner figurera au programme pour une présentation des ouvrages de la collection "Hachette FLE". La participation de Hachette à l'organisation modifiera légèrement la composition habituelle de notre public : d'habitude majoritairement FLS (UPE2A), il devrait aussi inclure des profs de FLE.

Luigi Rizzi, professeur de linguistique au Collège de France, a trouvé notre projet LGMEF sympathique et très gentiment accepté de venir faire une conférence spécialement conçue pour le public des enseignants FLS/FLE. C'est un linguiste de première classe et de

renommée internationale, mais aussi un très bon pédagogue et un type charmant, son exposé devrait intéresser tout le monde.

Elena s'occupe de solliciter des **aides financières** à l'Université P8 et au labo SFL, pour couvrir les dépenses autres que le buffet-déjeuner, à savoir :

- billets de train Lyon-Paris pour Egidio et Mathilde
- 200 clefs-USB pour distribution des fiches-langues
- eau minérale (conférenciers), pauses-café et petit pot de clôture pour l'après-midi
- maquettage nouvelles fiches-langues

Ebauche de programme, à peaufiner

JOURNÉE PÉDAGOGIQUE LGMEF : MERCREDI 29 MAI 2024

- ouverture : le projet LGMEF
- Luigi Rizzi : titre à préciser
- pause ?
- Gérard Vigner : le FLS dans la collection Hachette-FLE
- Michel Launey : titre à préciser
- déjeuner-buffet
- Timea Pickel : titre à préciser
- Sarra El Ayari (jeux LGMEF)
- pause ?
- équipe lyonnaise:
 - fruits de la formation CASNAV (Mathilde)
 - films ateliers collège (Egidio)
 - quizz-langues (Egidio)
- jeux AFALAC + retours des profs qui les utilisent

3. Documentation en chantier

3.1. Site <lgidf.cnrs.fr>

Magassa Bandjougou, étudiant en licence SDL à UP8, prend cette année la suite de Katia Zadri pour le stage LGMEF. Katia a transmis son savoir LGMEF à Magassa, qui doit également rencontrer Sarra pour un complément de tutorat. Il a reçu une liste des langues actuellement à traiter pour les fichiers requérant l'association texte/son : lexique, interactions, histoire de l'âne.

3.2. Fiches-langues

La productivité de notre activité Fiches-Langues est fortement sensible au facteur humain : les auteurs possibles ne courent pas les rues, il faut d'abord les trouver, et ils sont tous par ailleurs très occupés. Ces fiches ont beau sembler courtes (4 pages avant formatage), elles sont assez chargées d'information et demandent plusieurs heures de travail à leurs auteurs. Merci à tous les auteurs pour leurs précieuses contributions — les profs adorent, ils en redemandent.

Ci-joint une version actualisée de l'état des lieux.

LANGUE	AUTEUR(S)	SUIVI LGMEF
AFRIKAANS	Alain	fiche terminée
ALSACIEN	Alain ?	Anne

ARABE MAGHREB	Alexandrine Barontini (OK)	Elena
BALANTE GANJA	Denis (OK)	Anne
BASAA	Paul et Anne ?	
DARI	Belgheis Jafari ?	Elena
FINNOIS	Alain	en relecture
INDONÉSIEN	Alain ?	Anne
JOOLA	Denis (OK)	Anne
KINYARWANDA	Serge + Anne ?	
KURMANDJI	Jean-François (OK)	Anne + Elena
LINGALA	Alain	fiche terminée
MIMI	Hassan + Anne ?	Anne
NEERLANDAIS	Jenny-Sylvie-Stéphane-Benjamin (OK)	Anne + Elena
OCCITAN	Patric ?	Anne
PALIKUR	Michel (?OK)	Anne
ROMANCHE	Alain	fiche terminée
SLOVAQUE	Jean-François ?	Anne + Elena
SOMALI	Patricia + Sabrina (?OK)	Anne + Elena
TATAR	Aliia Gimadieva+Elena ?	Elena
TCHEQUE	Jean-François (OK))	Anne + Elena
TEO CHEW	Elena + Ilaine ?	Elena

On compte sur vous/nous tous ! Merci de nous donner des nouvelles.

4. Rubrique Jeux

4.1. Jeux LGMEF

Des jeux déjà modélisés par Sarra sont disponibles au bout du lien suivant : <https://sfl2.prod.lamp.cnrs.fr/jeux-lgidf/>. Ceux qui pourraient les tester sur des élèves ou étudiants sont encouragés à le faire et à communiquer leurs observations à Sarra-Elena-Anne.

Sarra réfléchit maintenant à des jeux-exercices destinés à assister les enseignants et apprenants de FLS ou FLE dans leur conquête des difficultés phonologiques du français. L'idée de "jeux" de ce type a été bien reçue par l'auditoire de la formation CASNAV de Lyon. Sarra présentera son projet à la journée pédagogique du 29 mai 2024.

4.2. Jeux de l'AFALaC

L'association AFALaC (Familles-Langues-Cultures), basée à l'Université du Mans, a développé de son côté des jeux linguistiques librement accessibles sur leur site : <https://www.famillelanguescultures.com/> (rubrique Ressources > Matériel pédagogique), dont beaucoup d'enseignants se servent déjà et qu'ils semblent apprécier. Un lien conduisant au projet AFALaC est déjà inséré sur notre site LGMEF, rubrique "liens utiles" — chacun peut donc d'ores et déjà accéder aux jeux qu'AFALaC aura validés et décidé de mettre en ligne.

Dominique a planché sur des versions révisées de certains jeux AFALAC, que des enseignants UPE2A semblent déjà contents d'utiliser dans leurs classes. Il est prévu que certains d'entre eux viendront témoigner de cette expérience l'après-midi du 29 mai.

5. A noter : calendrier des prochaines réunions LGMEF

jeudi 9 février : 10h-12h

mardi 2 avril : 10h-12h

mercredi 15 mai : 10h-12

[cr rédigé par Anne Hertz et Elena Soare]